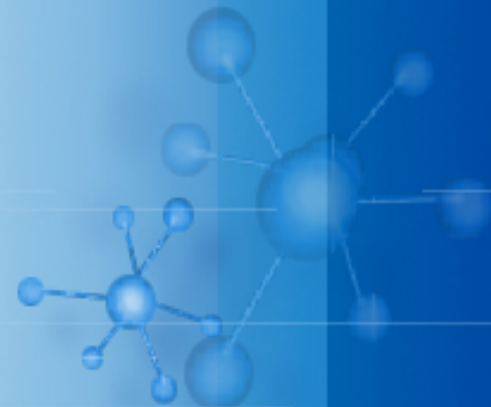


SinoCom-ArtM

为您提供软件外包服务的整体解决方案

2007 年 3 月



-- 目录 --

- 概述
- 本地化
- 软件测试和开发
- 人员外派
- 优势
- 目标
- 客户
- 联系我们

概述
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

公司大事记:



概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

业务范围：**本地化**

- 各种软件产品（用户界面、打印 Doc 文档、在线帮助）
- 网站
- 多媒体
- 市场材料

软件测试和开发

- 测试解决方案、测试案例、测试结果分析和报告。
- 功能、集成、系统测试。
- 本地化和全球化测试
- 编码外包服务
- 自定义开发

业务流程外包

- 数据处理和数据挖掘
- 后勤办公室
- 技术支持

艺术和多媒体

- 声频/视频产品
- 图形/UI 设计

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

中讯汉扬的资源:

员工概况

- 总数: 206 人
- 本地化: 22 人
- 测试: 97 人
- 开发: 72 人
- ITG: 2 人
- HR: 7 人
- AD&FI: 6 人

- 现场: 60%
- 非现场: 40%

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

资源和能力:

- CCJK 项目模式
- 全职员工: 22 人
- 部门经理: 1 人
- 项目经理: 3 人
- 高级本地化工程师: 7 人
- 中级本地化工程师: 7 人
- 自由职业者协调员: 1 人
- DTP 专家: 3 人
- 合格自由职业者: 50 多人

日产量:

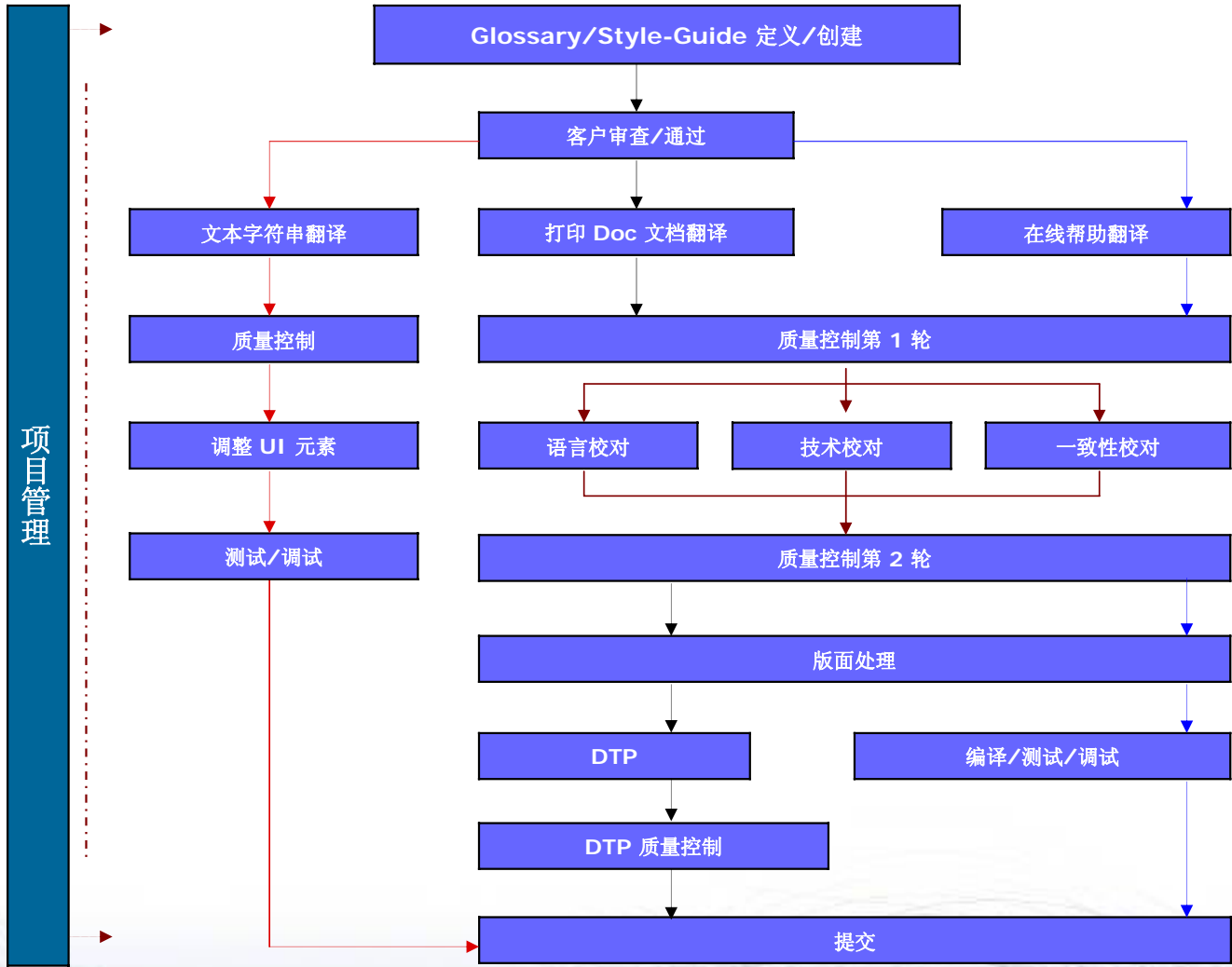
翻译: **60k** 字 (英文)

DTP: **200** 页

90% 的员工具有 **3** 年以上的本地化工作经验。

软件本地化工作流程:

概述
 本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们



概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

质量保障 (QA):

翻译结果 QA

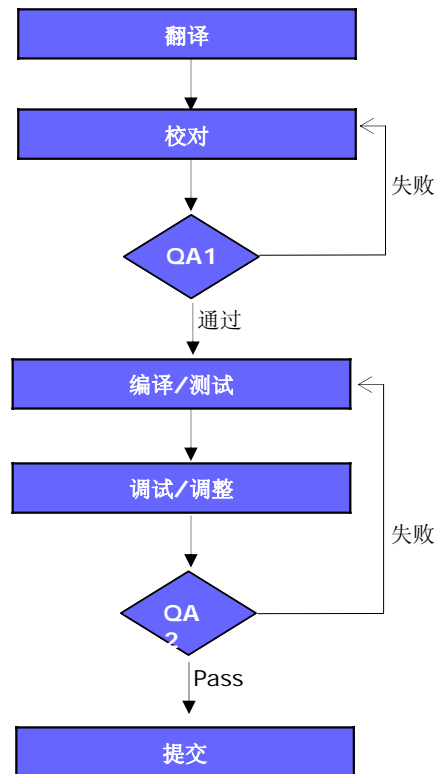
- 取样 15%
- 将 QA 报告递交 PM

校对结果 QA

- 取样 15%
- 将 QA 报告递交 PM

QA 标准

- 行业标准
- 客户定义标准
- ArtM 标准

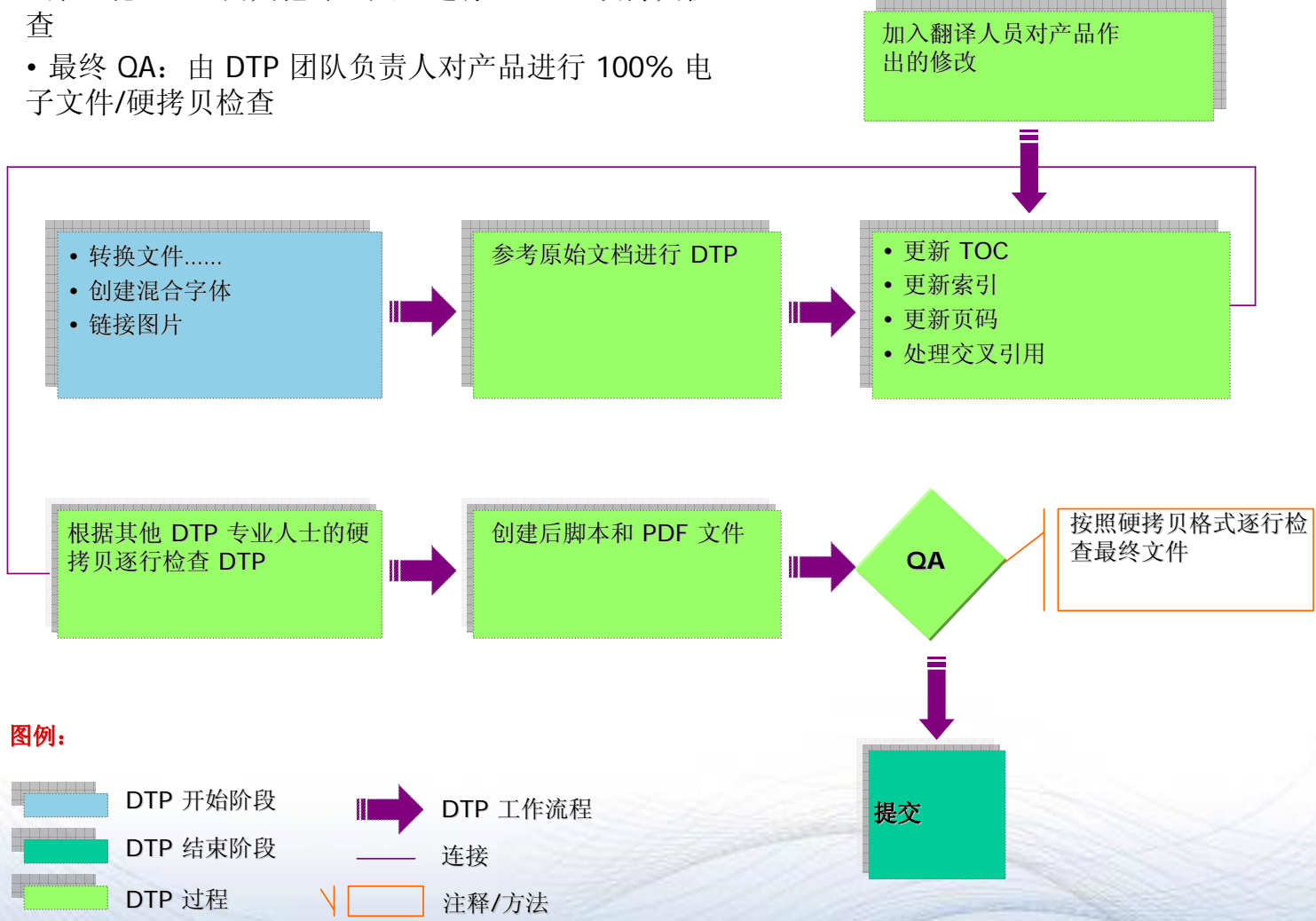


审查
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

DTP 工作流程:

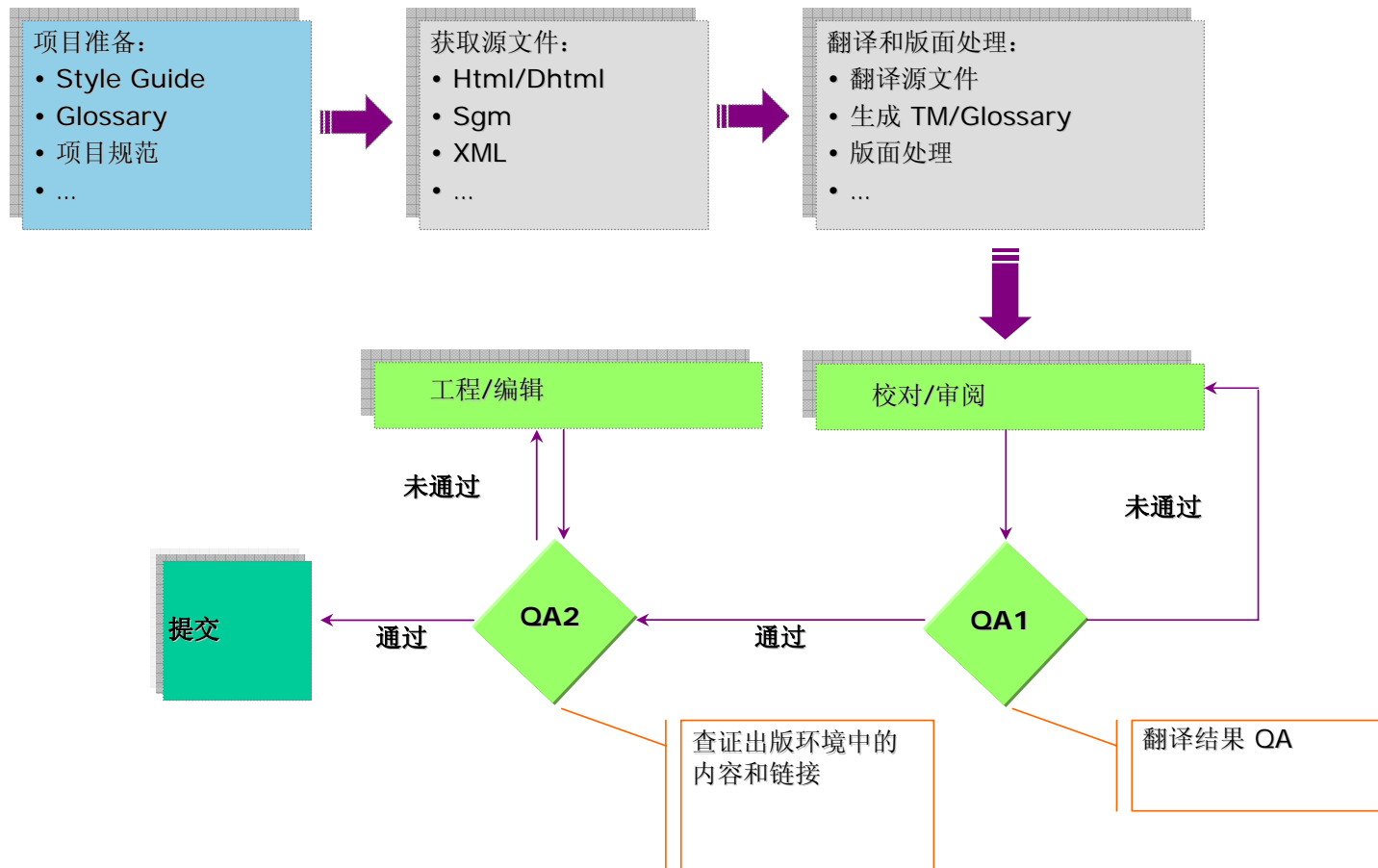
QA 过程:

- 第一轮 QA: 对照 checklist 对产品逐页检查
- 第二轮 QA: 由其他专业人士进行 100% 硬拷贝检查
- 最终 QA: 由 DTP 团队负责人对产品进行 100% 电子文件/硬拷贝检查



概述
本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们

网站本地化流程:



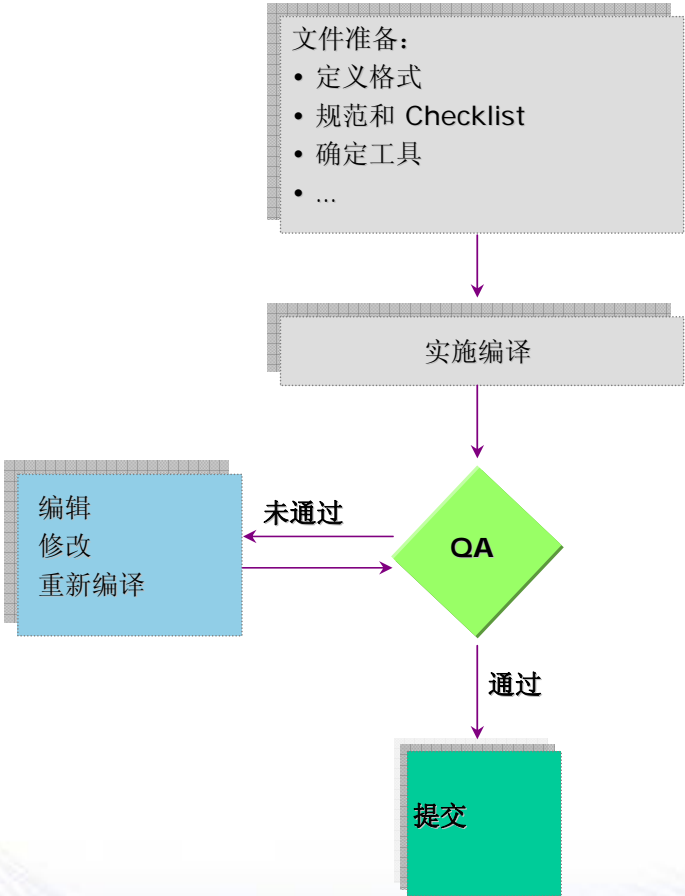
图例:

- 开始阶段
- 结束阶段
- 过程
- 工作流程
- 工作流程 (可循环)
- 注释/方法

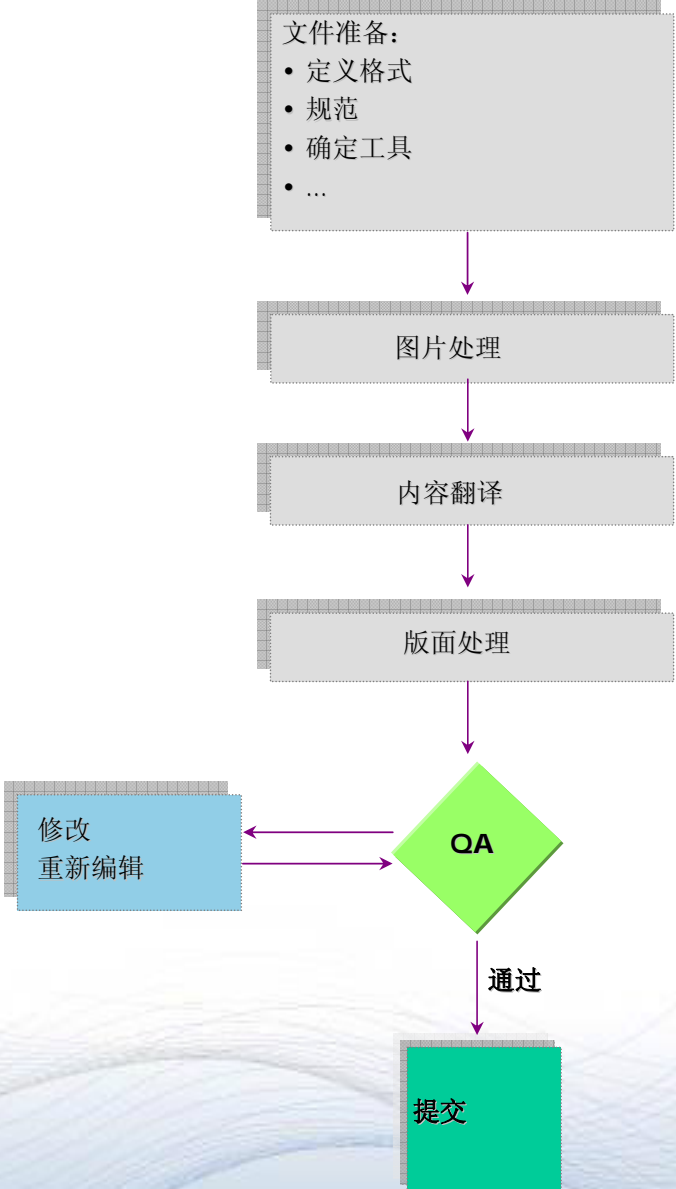
概述
本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们

本地化工程:

编译工作流程:



版面处理工作流程:



概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

工具和环境:

操作系统

- Windows
- Mac OS

翻译工具

- Trados
- MS LocStudio
- MS Helium
- Alchemy Catalyst
- IBM TM2
- Deja Vu
- Customer-defined tools

DTP 和版面处理工具

- FrameMaker(+SGML)
- PageMager
- QuarkXpress
- Photoshop
- InDesign
- FreeHand
- Illustrator
- MS Word
- Macromedia Studio MX

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

成功案例：

Microsoft

- Word 5.0、6.0
- Office 95、97、2000、XP、2003
- Project 98、2000、2002、2003
- FoxPro 3.0、5.0、6.0、7.0
- SQL Server Yukon
- Windows CE
- Windows Millennium (SCTC)
- Microsoft Mobile Solution
- MSN Products
- Packaging box localization for all SC version of MS product line

Agile

- Product Sourcing 8.0(TCJK)
- Product Collaboration 8.0 (TCJK)

CA

- ARCServe
- TNG

ISS

- Real Secure 5.5

Kodak

- Website (SCTC)

McAfee

- Desktop Firewall 7.5/8.0/8.0.493/8.1 (SCTC)
- McAfee Website CN

Oracle

- Inter Office 4.0/4.1
- CBT

SAP

- R3/3.1 S&D

Sybase

- EAServer 4.x

Symantec

- Norton Antivirus 6.0
- Norton Antivirus 7.0

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

内容:

- 提供测试解决方案
- 开发和执行测试案例
- 功能、集成、系统测试
- 本地化和全球化测试
- 分析测试结果
- 提交测试报告
- 编码
- 应用程序的开发和维护

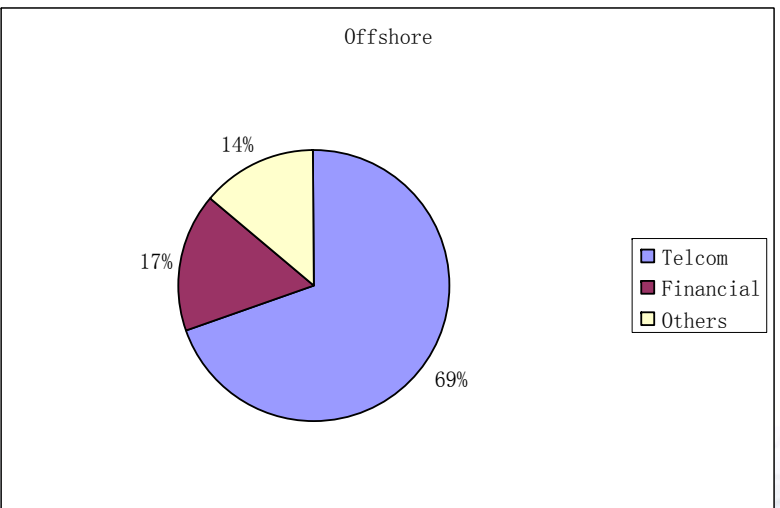
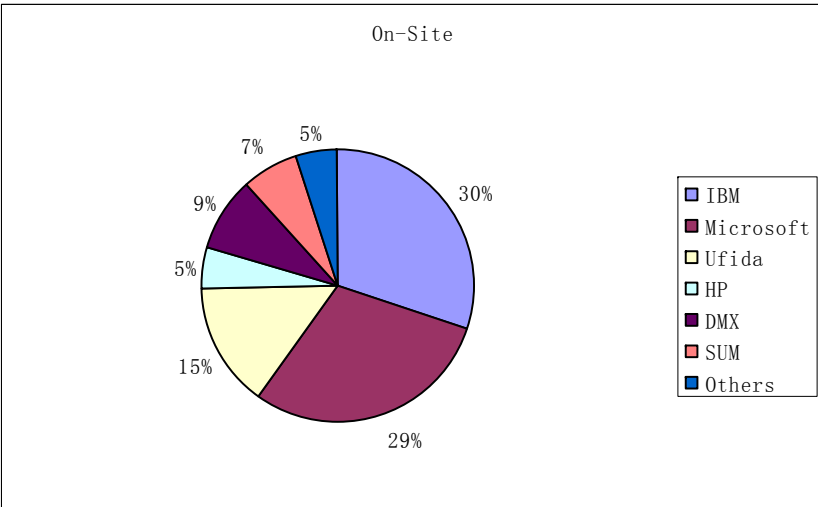
模式:

- 现场
- 非现场
- 混合模式

概述
 本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们

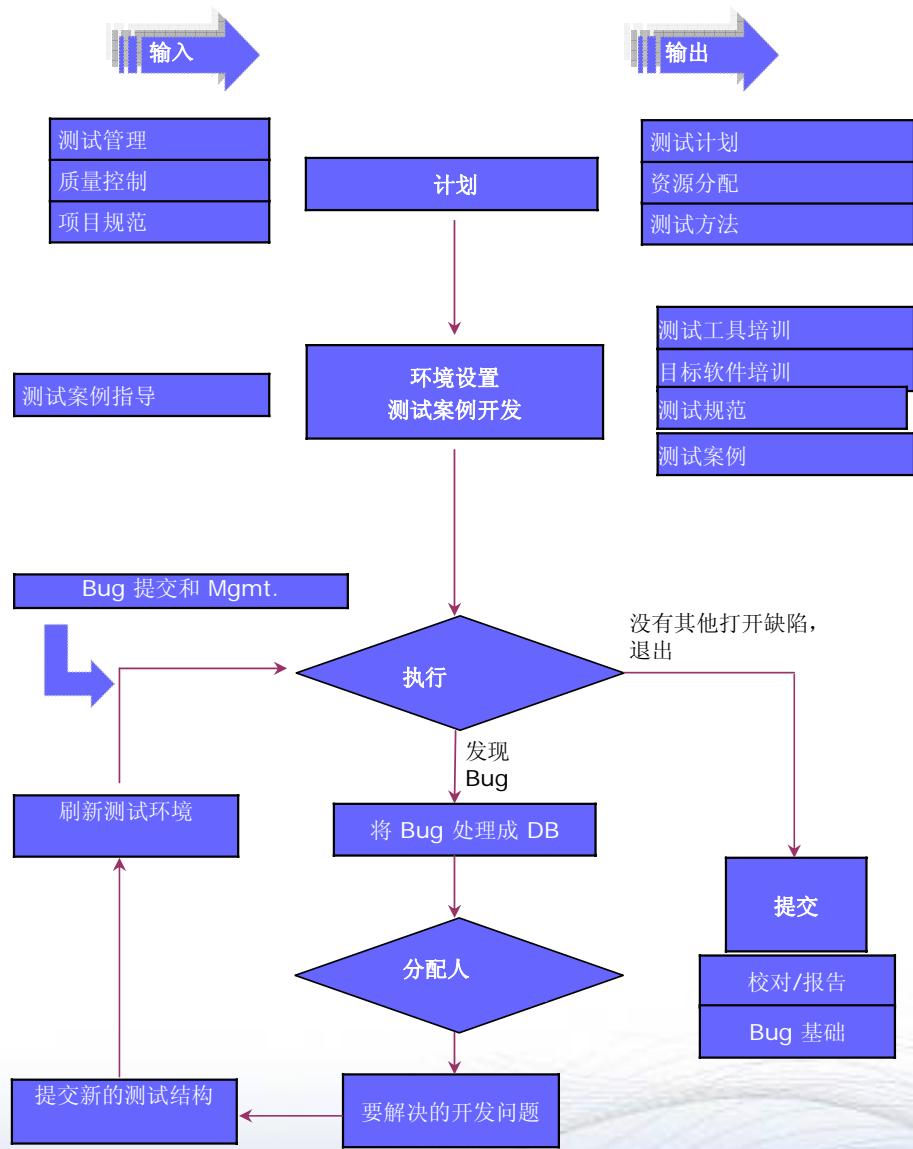
资源和能力:

- 员工总数: 169 人
- 部门经理: 1 人
- 测试团队: 8 个
- 测试人员: 89 人
- 开发团队: 7 个
- 开发人员: 64 人



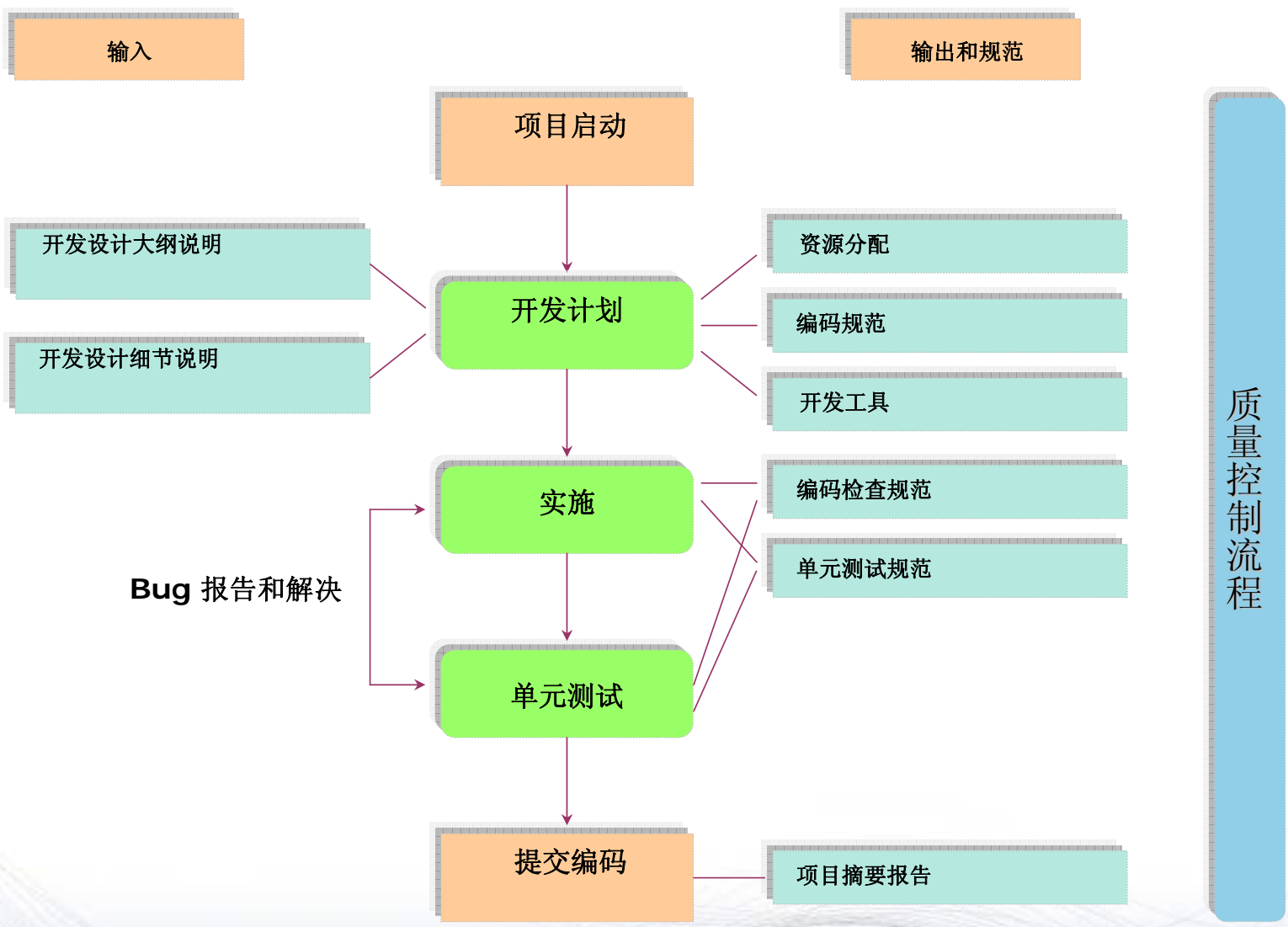
概述
 本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们

测试流程:



概述
 本地化
 软件测试和开发
 人员外派
 优势
 目标
 客户
 联系我们

编码流程:



概述
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

步骤:

组织和培训

- ✎ 员工调配、建立交流渠道
- ✎ 开发工具的使用
- ✎ 开发计划培训
- ✎ 详细设计指导培训
- ✎ 编码规范和命名原则培训
- ✎ 单元测试规范培训

常规报告

- ✎ 周报告和月报告
- ✎ 月会议
- ✎ 每日提交代码或常规提交代码
- ✎ 代码检查
- ✎ Bug 的查找和解决
- ✎ 开发计划的跟踪和调整

项目结束

- ✎ 项目摘要报告
- ✎ 员工摘要报告
- ✎ 资料传送和存储
- ✎ 基于编码的备份和维护
- ✎ 编码规范和命名原则培训
- ✎ 规范更新（可选）

概述
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

成功案例:

Microsoft

- Windows CE
- Network Emulator for Windows
- VNet Platform
- PPC & SmartPhone
- Communicator Web Access
- Mobile Platform 161 Project
- Broadband for Palm
- MSN CDC Projects
- MSN (CH) Staging Server + Hosting
- Xbox 360
- ...

IBM

- Sametime LWP/Hugo/WC
- LWP Messaging & CPP
- Security
- SOX
- LWBCR/LWBCR_SOX
- SQA & Grid Computing
- DB2 390 SQL Limitation Detector
- SWO PepBoys
- e-Commerce Development
- WebSphere relative
- ...

- 概述
- 本地化
- 软件测试和开发
- 人员外派
- 优势
- 目标
- 客户
- 联系我们

成功案例：

中国国际航空公司

- 运输系统
- 语音询问系统

Motorola

- 通讯无线基站

McAfee

- Desktop Firewall 7.0 的兼容性测试

Ufosft

- U850/852/860
- HR System
- NC System
- 性能测试 (U8/NC)

概述
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

成功案例：

中国电信

- 通讯项目 - VNet 平台。

中国联通

- 通讯项目 - 无线网卡增值项目。

中国网通

- 通讯项目 - DSN 项目。

中石油

- 应用程序项目 - 审计项目。

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

通过我们的人员外派服务您可以享受到以下服务：

- 降低成本
- 快速响应
- 简化无缝管理
- 低风险
- 质量和效率保证

为全球 IT 公司服务的过去十年里，中讯汉扬已积累了丰富的现场工作经验，我们的服务涵盖了 IT 行业中的开发、测试、本地化、咨询、工程和管理等。借助高效的工作流程和严格的管理，我们的人员外派服务能够满足任何特定和充满挑战的 IT 现场服务要求。

对外派人员的管理流程：

- 人员筛选

我们向客户推荐人选前，一般先在公司内部进行诸如工作能力、经验和职业素养、发展潜力等方面的多轮内部测试和评估，通过测试的人员方可推荐给客户，最终是否采用该名人员由客户定夺。此过程中我们还借助客户的反馈帮助技术人员拓展知识面，同时根据实际情况对我们的面试评估标准做出修正。

- 客户现场工作

被外派到客户公司的技术人员并不意味着脱离了我们的管理。外派人员要求经常提交工作报告给指定的小组负责人，公司人力资源部门也将随时与他们保持沟通。除此之外，中讯汉扬制定绩效考核流程时需参考客户的意见和反馈，最后的绩效考核结果将直接影响外派人员的奖励和职位提升。

- 结束外派工作

当现场工作结束之后，所有的外派人员都将返回中讯汉扬并提交完整的项目总结报告。他们日后将会被派往其他项目组或是留在公司参加内部培训。

概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

我们在人员派遣服务方面的优势:

十余年来为全球 IT 公司服务积累的丰富经验

- 熟悉大型 IT 项目的实施流程
- 广阔的 IT 技术知识
- 以客户为中心的原则
- 严格有效地遵守外派服务原则

对人力资源需求变化的高效响应

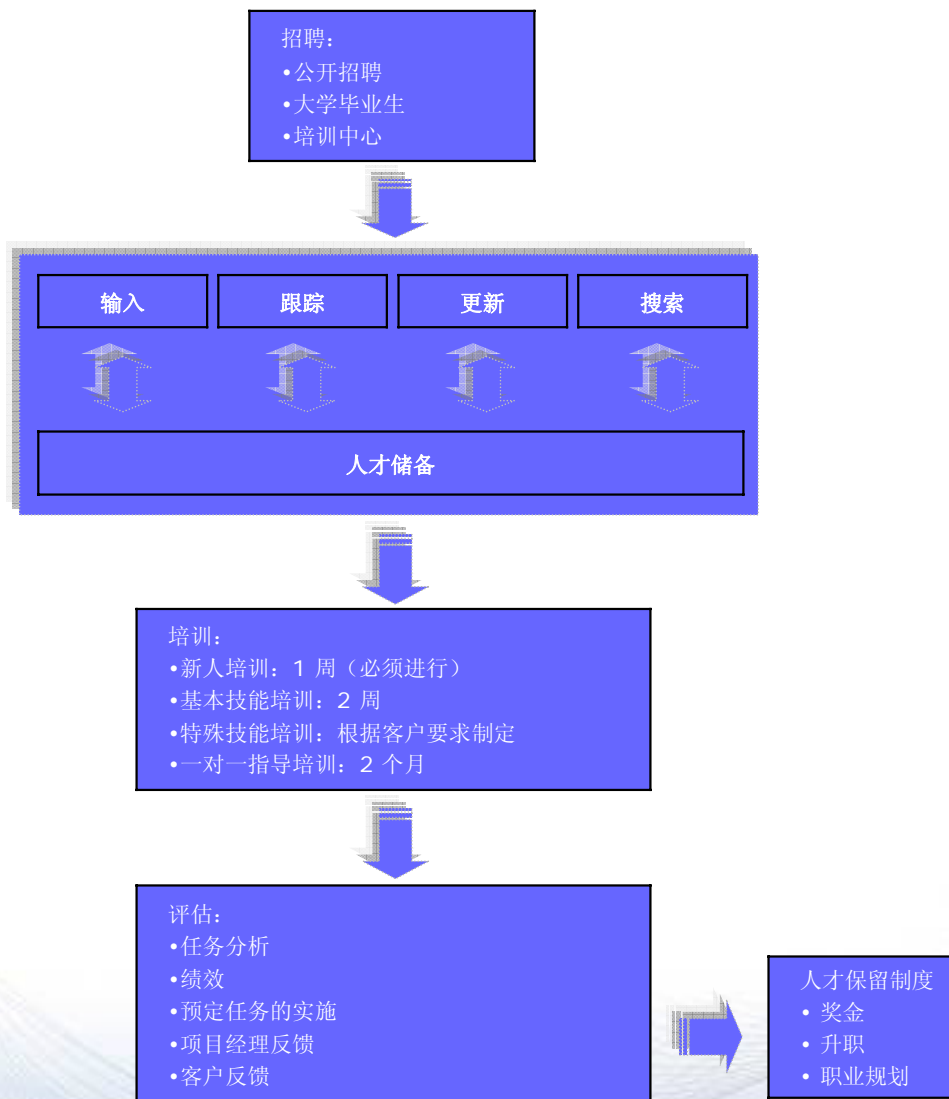
- 持续增加 IT 人才储备
- 对人员需求计划及时响应

严格保护知识产权

- 纯粹的 IT 外包服务商，无自主开发商业产品
- 与项目所有涉及人员签订保密协议
- 专业的安全设备和严格的保密条款
- 定期核查和培训

概述
本地化
软件测试和开发
人员外派
优势
目标
客户
联系我们

人力资源管理的一般流程:



概述

本地化

软件测试和开发

人员外派

优势

目标

客户

联系我们

无与伦比的行业背景/资源支持:

- 十余年的本地化经验;
- 本地化产品类别丰富;
- 客户广为认同的一流品质;
- 行业内最低的人才流失率 (小于 **10%**) ;
- 充分利用中讯集团的资源;

概述

本地化

软件测试和开发

优势

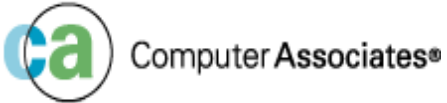
目标

客户

联系我们

- **未来三年内员工平均增长 50% 以上**
优化和提高大中型项目的人力资源能力。
- **测试和开发中心**
进一步增强和优化软件/硬件环境和人力资源储备，逐步提高承接大中型离岸外包项目的能力。

概述
 本地化
 软件测试和开发
 优势
 目标
 客户
 联系我们



概述
本地化
软件测试和开发
优势
目标
客户
联系我们

有关更多信息，敬请联系我们：

北京

地址： 北京市海淀区北四环中路 229 号海泰大厦 506 室
邮编： 100083
电话： 86-10-82826969
传真： 86-10-82884822

上海

地址： 上海市黄浦区西藏南路 1313 号 3 号楼 405 室
邮编： 200011
电话： 86-21-53072208
传真： 86-21-53073958

网址： [Http://www.artmtech.com](http://www.artmtech.com)
电子邮箱： artm@artmtech.com